KAKEHASHI

～Aos residentes estrangeiros da cidade de Higashiura～

Outubro de 2023
Edição no.74
【ポルトガル語】

Realização：Prefeitura da Cidade de Higashiura (Higashiura Chou Yakuba) Departamento de Autonomia dos Moradores (Juumin Jichi-Ka)
Endereço: Aichi-Ken Chita-Gun Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Mandokoro 20　〒470-2192　Tel: 0562-83-3111
Email: juminjichi@town.aichi-higashiura.lg.jp　URL: https://www.town.aichi-higashiura.lg.jp/

Temas desta edição:

P-1 A vacinação contra o Novo Corona vírus começará no outono
P-2 Informação sobre Eventos da Cidade / Alteração dos requisitos para declaração de dependentes no exterior
P-3 Nihongo Hiroba (Aulas de nihongo gratuitas para estrangeiros)
P-4 Calendário do plantão médico nos dias de folga / Vacinação e exames periódicos para bebês

VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONA VÍRUS : INÍCIO NO OUTONO

A partir de 20 de setembro, iniciaremos a vacinação contra o Novo Corona vírus, para todas as pessoas que já receberam a vacina inicial. Independentemente de nacionalidade, todos que possuírem endereço na cidade de Higashiura poderão receber a vacina gratuitamente.

（※Pessoas que já receberam a vacina inicial, indicam pessoas acima de 5 anos que já vacinaram 2 vezes, e esta será a 3.a vacinação. Também, indicam crianças de 6 meses à 4 anos que já vacinaram 3 vezes, e esta será a 4.a vacinação.

Enviaremos o cupom de vacinação de côr verde, de meados de setembro à início de outubro de 2023, pelo correio, em ordem sequencial. E, solicitamos a todos que desejarem se vacinar, que leiam atentamente o informativo e realizem a reserva da vacinação.

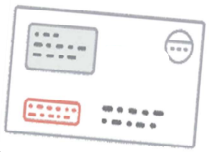
As pessoas que receberam o cupom de vacinação de côr verde, enviados às pessoas idosas na primavera de 2023, e não o usaram, mas desejam vacinar, deverão usá-lo, pois não será enviado um novo cupom. Porém, aqueles que o perderam, deverão contatar a Central de Atendimentos da Vacina.

Já, o cupom de vacinação da dose adicional, côr branca, enviada em 2022, não poderá mais ser usado.

ÍTENS CONSTANTES NO ENVELOPE DO INFORMATIVO DA VACINAÇÃO

1. Cupom da vacinação contra Novo Corona vírus, combinado com o formulário do questionário médico (côr verde).
2. Informativo da vacinação do Novo Corona.

Receberão o Informativo da vacinação no endereço constante do Juuminhyou



Deverão fazer a reserva da vacinação

Deverão preencher o questionário médico com caneta preta

Deverão levar no dia da vacinação:

1) Todos os ítens do envelope do Informativo da Vacinação

2) Identidade (Zairyu card ou Carteira de motorista ou Cartão do seguro de saúde, etc

3) Caderneta de anotação de remédios (quem tiver)

※ Venham no horário reservado ao local da vacinação

HIGASHIURA CHOU CORONA WAKUCHIN KOURU CENTA
(Central de Atendimentos da Vacina do Corona da Cidade de Higashiura)

【Consultas】 Fone: 0562-84-3415 （Não há tradutores）

【Reservas】 Fone: 0562-84-3311 （※Ao ligar, tenham o cupom de vacinação em mãos）

Horário: Das 9 às 17:15 hs (Exceto sábados, domingos e feriados)

INFORMAÇÕES SOBRE EVENTOS

45º FESTIVAL SANGYOU MATSURI DA CIDADE DE HIGASHIURA

■**Datas** 11 (sáb) e 12 (dom) de novembro
A partir das 9:30 hs

■**【Local principal】**

Kinrou Fukushi Kaikan (Salas de reunião para bem-estar dos trabalhadores)
Bunka Center (Centro Cultural)
Higashiura Chuugakkou Hishoukan
(Salão de reunião Escola Ginasial Higashiura Chuugakkou)
Estacionamento do Chuuou Toshokan (Biblioteca)

【Local secundário】

Aeon Mall: na Praça Central do 1.o andar

■**Conteúdo**

○**Shoukou Gyouten** (Estande do Depto. de Comércio e Indústria)...Venda de comidas e produtos diversos, exposição de trajes, experiência com trabalhos manuais, etc.

○**Nougyouten** (Estande dos Agricultores)...Venda de alimentos, mostra competitiva de frutas, verduras, etc.

○**Seikatsuten** (Estande de diversas Associações)... Bazar, Auto-promoção de várias Associações, etc. Haverá também venda de comidas, bebidas e apresentações de palco.

【Contatos: Shoukou Shinkou-Ka ℡ 0562-83-6118】

49ª MARATONA DA CIDADE DE HIGASHIURA

■**Data** 17 de dezembro (dom)
Cerimônia de abertura: 8:30 hs ～
Início da competição: 9:10 hs ～
(Acontecerá mesmo com chuva)

■**Local** Na entrada principal do Parque Aichi Kenkou no Mori.

■**Modalidades**

① Seção Maratona (2km、3km、10km)
② Seção corrida (2km)

■**Taxas de participação**

① Maratona : 1 modalidade
Alunos colegiais e acima: 2,500 円
② Corrida
Alunos colegiais e acima: 700 円
※ Alunos ginasiais e abaixo: gratuito

■**Inscrições**

De 6 de setembro (qua) à 5 de outubro (qui)
Deverão entregar o formulário de inscrição e a taxa de participação ao órgão de contato*.
Os formulários de inscrição estão à disposição nos órgãos públicos da cidade, etc.

【*Contatos: Higashiura Marason Jikkou Iinkai (Mediasu Taiiku-Kan Higashiura Nai) ℡0562-83-8333】

Alteração nos requisitos para declaração de dependentes no exterior !

Esta notícia interessa às pessoas que enviam dinheiro para o sustento de dependentes familiares no exterior. A partir deste ano (renda de janeiro à dezembro de 2023 - Reiwa 5), os requisitos para declarar e obter dedução nos impostos sobre estes dependentes, de 30 à 69 anos, foram alterados, e só serão considerados dependentes dedutíveis, aqueles se enquadrarem nos ítens abaixo relacionados:

1) Pessoas que, por motivo de estudos no exterior, alteraram seu endereço do Japão para o exterior.
2) Portadores de deficiências (O certificado de deficiente poderá não servir e ser necessário o atestado médico).
3) O valor enviado para despesas de sustento e ou educação deverá ser acima de 380,000 ienes.

● **A partir deste ano, a prefeitura não aceitará mais a declaração de pessoas que pretendem declarar dependentes no exterior. Favor realizar a declaração na empresa (no Acerto de final de ano) ou no Zeimusho de Handa.**

Listamos algumas situações que podem ser declaradas para redução dos impostos (estas situações poderão ser declaradas na empresa, prefeitura ou zeimusho):

1) Portadores de carteirinhas de deficientes (Shougaisha Koujo)
2) Mães e pais solteiros (Hitori Oya Koujo)
3) Mulheres divorciadas e ou viúvas, que continuam solteiras atualmente (Kafu Koujo)
4) Estudantes que trabalham (Kinrou Gakusei Koujo), etc

【Contatos: Handa Zeimusho ℡0569-21-3141】

Nihongo Hiroba
Aulas de Nihongo para estrangeiros

Na cidade de Higashiura temos 3 classes de ensino do nihongo para estrangeiros: Nihongo Hiroba, Kodomo Nihongo Hiroba e Nichiyoubi Nihongo Hiroba. As aulas são gratuitas! Venham aprender junto com nossos professores voluntários!

▼ Calendário da programação das aulas de outubro à dezembro de 2023.

Outubro						
Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom
						1 ☆
2	3	4 ◆	5	6	7 ▲	8
9	10	11 ◆	12	13	14 ●▲	15 ★
16	17	18 ◆	19	20	21 ▲	22 ☆
23	24	25 ◆	26	27	28 ●▲	29
30	31					

Novembro						
Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom
		1 ◆	2	3	4 ●▲	5
6	7	8 ◆	9	10	11 ☆	12
13	14	15 ◆	16	17	18 ▲	19 ★
20	21	22 ◆	23	24	25 ●▲	26 ★
27	28	29 ◆	30			

Dezembro						
Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom
				1	2 ●▲	3
4	5	6 ◆	7	8	9	10 ★
11	12	13 ◆	14	15	16 ▲	17 ★
18	19	20 ◆	21	22	23 ●▲	24 ☆
25 ◇	26 ◇	27	28	29	30	31

●･･･Nihongo Hiroba　◆▲ ◇…Kodomo Nihongo Hiroba　★☆…Nichiyoubi Nihongo Hiroba

	●Nihongo Hiroba	◆▲◇Kodomo Nihongo Hiroba	★☆Nichiyoubi Nihongo Hiroba
Público-Alvo	Adultos・Crianças	Crianças	Adultos・Crianças
Horário	14:30～16:00 hs	Nas datas com ◆ 16：30～19：00 hs Nas datas com ▲ 13：00～15：00 hs Nas datas com ◇ 9：00～12：00 hs	9：30～12：30 hs （Horário principal：10：00～12：00 hs）
Local	Salão do condomínio do Ken-Ei Higashiura Juutaku （Higashiura-Chou Ooaza Ishihama Aza Sanbonmatsu 1-1）		★Bunka Center – 2.o andar （Higashiura-Chou Ooaza Ishihama Aza Giro 10） ☆Ogawa Community Center 2.o andar – Sala Kougi Shitsu (Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Yashiki 2 Ku 58-1)
Inscrições	Não há matrículas ! As pessoas interessadas deverão vir diretamente ao local das aulas, no salão do condomínio do Ken-Ei Higashiura Juutaku.	Para inscrição, envie uma mensagem para: 【tabunka_higashiura@yahoo.co.jp】 Escreva no título: 「Kodomo Nihongo Hiroba」 Escreva no texto: Nome da criança, série escolar, mail address. A mensagem poderá ser escrita em nihongo ou qualquer outra língua.	Não há matrículas ! As pessoas interessadas deverão vir diretamente ao local das aulas. Nas datas com: ★No Bunka Center ☆No Ogawa Community Center

【CONTATOS: JUUMIN JICHI-KA - DIVISÃO DE AUTONOMIA DOS MORADORES】

PLANTÃO MÉDICO NOS DIAS DE FOLGA

DATAS	CLÍNICAS	LOCAL	FONE
2023.10.1	Odai Clinic 於大クリニック	Ogawa	0562-82-1911
8	Yuri Clinic ゆりクリニック	Morioka	0562-82-3337
9	Yamamoto Clinic やまもとクリニック	Ishihama	0562-82-0600
15	Mitani Seikei Geka みたに整形外科	Ikuji	0562-82-0114
22	Abe Naika Clinic あべ内科クリニック	Morioka	0562-84-1155
29	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859
2023.11.3	Hidaka Kodomo Clinic ひだかこどもクリニック	Ogawa	0562-82-0700
5	Higashiura Iin 東浦医院	Fujie	0562-83-2270
12	Ogawa Jibiinkouka Clinic おがわ耳鼻咽喉科クリニック	Ogawa	0562-82-5200
19	Fujisawa Iin 藤沢医院	Ishihama	0562-83-8111
23	Tatsumigaoka Clinic 巽ヶ丘クリニック	Shinden	0562-35-1111
26	Maeda Clinic 前田クリニック	Fujie	0562-84-6618
2023.12.3	Satou Naika Clinic さとう内科クリニック	Ogawa	0562-83-5166
10	Kobayashi Clinic 小林クリニック	Fujie	0562-84-5858
17	Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科	Ogawa	0562-82-1222
24	Odai Clinic 於大クリニック	Ogawa	0562-82-1911
29	Satou Naika Clinic さとう内科クリニック	Ogawa	0562-83-5166
30	Hidaka Kodomo Clinic ひだかこどもクリニック	Ogawa	0562-82-0700
31	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859

OBSERVAÇÕES

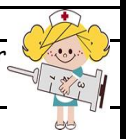
* Apenas para emergências!
* O horário de atendimento é das 9:00 às 12:00hs.
* A programação está sujeita à alterações sem aviso prévio.
* Se precisar dos serviços médicos fora destes horários, ligue para o Centro informações emergenciais (Kyuukyuu Iryou Jouhou Centa) Fone: (0562) 33-1133

INFORMAÇÕES DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS (Kosodate Jouhou)

◎Orientação sobre nutrição ◆Escovação (trazer escova) ☆Exame odontológico e aplicação de fluor ★Orientação c/ parteira sobre amamentação

	EXAMES	JULHO	AGOSTO	SETEMBRO	HORÁRIO
EXAMES PARA BEBÊS	4 MESES	Dia 27 (sex)	Dia 17 (sex)	Dia 22 (sex)	13:00 às 14:00 hs
	◎★	Nascidos em JUN 2023	Nascidos em JUL 2023	Nascidos em AGO 2023	
	※ Teremos o exame odontológico das mães junto com o exame de 4 meses do bebê.				LOCAL
	7 MESES	Dia 25 (qua)	Dia 29 (qua)	Dia 20 (qua)	Hoken Center
	◎	Nascidos em MAR 2023	Nascidos em ABR 2023	Nascidos em MAI 2023	
	Consulta odontológica "Happy Soudan"	Dia 6 (sex)	Dia 27 (seg)	Dia 25 (seg)	TRAZER
	◎◆(Haverá medição das crianças de 1 ano)	Nascidos em SET 2022	Nascidos em OUT 2022	Nascidos em NOV 2022	Cademeta materno infantil Nos exames com ◆: Escova de dentes, copo e toalha
	1 ANO E 6 MESES	Dia 20 (sex)	Dia 24 (sex)	Dia 15 (sex)	
	☆◆◎	Nascidos em ABR 2022	Nascidos em MAI 2022	Nascidos em JUN 2022	
	2 ANOS E 2 MESES (Ex odontológico)	Dia 18 (qua)	Dia 22 (qua)	Dia 13 (qua)	
	☆◆	Nascidos em AGO 2021	Nascidos em SET 2021	Nascidos em OUT 2021	
	3 ANOS	Dia 4 (qua)	Dia 1 (qua)	Dia 6 (qua)	
	☆◆◎	Nascidos em OUT 2020	Nascidos em NOV 2020	Nascidos em DEZ 2020	

SÓ VACINAS	ROTA VÍRUS	De 6 semanas e 0 dias até 32 semanas e 0 dias (A idade e quantidade de vezes varia de acordo com a vacina)	Todas as vacinas deverão ser tomadas nas instituições médicas da cidade *As instituições médicas variam de acordo com os tipos de vacinas. *Taxa: Grátis
	HIB (Hibu) Influenza tipo B PNEUMOCOCO INFANTIL (Shouni-you Haien Kyuukin)	De 2 meses completos até antes de completar 5 anos (A quantidade de vezes e o intervalo variam de acordo com a idade que iniciar a vacinação).	
	HEPATITE B (Bi gata kan-en)	Até antes de completar 1 ano	
	VACINA 4 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio de vírus inativo (Yonshuu kongou)	A partir de 2 meses completos até antes de completar 7 anos e 6 meses.	
	BCG (Bi Shi Ji)	Até antes de completar 1 ano.	
	SARAMPO E RUBÉOLA (1ª. fase) (Mashin Fuushin)	A partir de 1 ano completo até antes de completar 2 anos.	
	SARAMPO E RUBÉOLA (2ª. fase) (Mashin Fuushin)	Crianças com idade para frequentar o último ano da creche ★	
	ENCEFALITE JAPONESA (1ª. Fase) (Nihon Nouen-ikki)	Entregaremos o aviso no dia do exame de 3 anos.	
	ENCEFALITE JAPONESA (2ª. Fase) (Nihon Nouen-nikki)	Crianças com idade para frequentar o 4o. ano do curso fundamental ★	
	DIFTERIA E TÉTANO (2ª. fase) (Difuteria Hashoufu-nikki)	Crianças com idade para frequentar o 6o. ano do curso fundamental ★	
	VARICELA (Catapora) (Suitou ou Mizubousou)	A partir de 1 ano completo até antes de completar 3 anos.	
	Vacinas com este símbolo (★): Enviaremos aviso antes do mês da vacinação.		



● Na Cidade de Higashiura são realizados 6 exames até a criança completar 3 anos de idade. Se perdeu algum exame, deverá solicitá-lo imediatamente.

<<Solicitações para com os exames>> ▪O uso de máscara não é obrigatório, porém, colabore conosco usando-a durante os exames infantis.

▪Se a criança ou familiares que moram juntos estiverem com febre ou doentes, abstenham-se de vir ao exame.

▪Solicitamos que liguem avisando o Hoken Center em casos de necessitarem faltar aos exames por motivos de doenças e outros.

※ Os exames de bebês serão cancelados se o alerta de tempestade (boufuu keihou), etc estiver em vigor às 11:00 hs do dia do exame.

※ A programação acima está sujeita à alterações . Por favor confira atualizações no Informativo Kouhou ou no home-page da cidade.

※ **CONTATOS: CENTRO DE SAÚDE DA CIDADE DE HIGASHIURA (HOKEN CENTER) FONE : 0562 83-9677**